

中国人民大学出版社

# 泡沫经济的

PAOMO JINGJI DE JINGJI DUICE

现代日本社会科学名著译丛

〔日〕官崎义一 / 著  
陆华生 / 译  
朱绍文 / 校

## 经济对策

### ——复合萧条论

複合不況

现代日本社会  
科学名著译丛

# 泡沫经济的

# 经济对策

[日] 官崎义一 / 著

陆华生 / 译

朱绍文 / 校

## ——复合萧条论

複 合 不 況

图书在版编目 (CIP) 数据

泡沫经济的经济对策：复合萧条论/[日] 宫崎义一著；陆华生译  
北京：中国人民大学出版社，2000  
(现代日本社会科学名著译丛/朱绍文主编)

ISBN 7-300-03492-6/F·1047

- I. 泡…  
II. ①宫… ②陆…  
III. 经济-问题-研究  
IV. F113.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 22524 号

现代日本社会科学名著译丛

**泡沫经济的经济对策**

——复合萧条论

[日] 宫崎义一 著

陆华生 译 朱绍文 校

---

出版发行：中国人民大学出版社

(北京海淀路 157 号 邮编 100080)

发行部：62514146 门市部：62511369

总编室：62511242 出版部：62511239

E-mail: rendafx@public3.bta.net.cn

经 销：新华书店

印 刷：北京市丰台丰华印刷厂

---

开本：850×1168 毫米 1/32 印张：7.125 插页 2


2000 年 6 月第 1 版 2000 年 6 月第 1 次印刷

字数：176 000

---

定价：15.00 元

(图书出现印装问题，本社负责调换)



---

## 现代日本社会科学名著译丛

### 总 序

为了实现祖国的现代化，“科教兴国”已成为举国上下为之奋斗的目标。近百年来，中国人民为了实现这个目标，不知历经了多少艰苦卓绝的奋斗和牺牲，付出了多少代价。回顾人类近代化的历史，所有发达国家在走上近现代化的过程中，无不以“科教兴国”为其先行条件。英国是近代最早走上产业革命道路、实现市民革命的国家，在受压迫的英国中下层人民争取民主自由、推翻封建统治的时代，也是依靠划时代的科学革命，这种科学革命既包括自然科学，也包括社会科学。现在我们仍然可以在苏格兰的格拉斯哥大学的校园里看到英国启蒙运动时代的伟大科学家的足迹。在格拉斯哥大学的校园里，一边是一幢古老的以蒸汽机的发明家詹姆斯·瓦特的名字命名的大楼；另一边是一幢以近代伟大的社会科学家、政治经济学的创始人亚当·斯密命名的大楼，这正象征着一个国家要成功地走上近现代化的道路，实现国家的

文明、民主和富强，必须以科学的发展为前提条件。自然科学和社会科学如人之双臂、鸟之双翼，缺一不可。这也是为历史发展所反复证明了的客观规律。

美国、德国和日本，在 19 世纪落后于英国，在它们追赶英国，为跻身于世界大国之林、免遭淘汰而斗争时，也是首先认真地向先进的英国学习，引进英国的自然科学和社会科学，以缩短其落后差距的。历史证明，没有一个发展中国家不是在引进发达国家的科学技术和社会科学的基础上去追赶发达国家的。然而在我国，往往侧重于引进属于自然科学的科学技术、机械设备，以谋求工业化，以为这样就可以实现现代化，轻视甚至忽视培养建立现代社会科学队伍。特别是在原苏联模式的时代，教条主义和主观主义盛行，人文社会科学几乎完全失去了存在的位置，从而招致了灾难性的后果。

“社会科学”的名称是在 19 世纪以后才获得公认的地位的。在 19 世纪以前英国的大学讲坛上，一般都使用“道德哲学”这一名称。但随着资本主义的发展，市民社会的抬头，“道德哲学”已不能涵盖资本主义各方面的发展，“社会科学”就自然而然地成为通用的科学名称。社会科学在 17—18 世纪初得到了大发展。例如，霍布斯的《利维坦》问世于 1651 年；约翰·洛克的《政府论》，1690 年；孟德斯鸠的《法的精神》，1748 年；卢梭的《人类不平等起源论》，1755 年；《社会契约论》，1762 年。在经济学方面，魁奈的《经济表》，1758 年；亚当·斯密的《国富论》，1776 年；马尔萨斯的《人口论》，1798 年；休谟的《大不列颠的历史》，1754—1757 年；李嘉图的《政治经济学及赋税原理》，1817 年，等等，不一而足。所有这些都说明“社会科学”是促进市民社会发展的新兴科学。随着资本主义的发展，社会问题和劳资纠纷也日益显著，从而也就出现了表达不同阶级、不同利益集团的声音的著作，所以社会科学是历史的、社会的科学，因而

必然也是具有阶级性的科学。

上面我们所列举的 17、18 世纪的几部经典名著，是受尽中世纪黑暗时代的皇权、神权和城市封建社会的压迫和剥削而奋起寻求解放的中下层人民进行斗争的理论武器，它们都是寻求“人的解放”的科学指南。任何时代的进步的、革命的社会科学，都不会因为时代的变迁而丧失其作为经典的价值。社会科学的进步也仍然需要对前人的研究成果进行扬弃和创新。

所有落后的包括 19 世纪的发展中国家，在它们向先进国家奋起急追的时代，无不大力引进、消化和应用英、法等先进国家的社会科学。最近，著名经济学家萨缪尔森教授对一位日本年轻的经济学家说，“日本人勤奋，教育水平高，吸取别国长处的能力很强，只要回顾一下明治维新以来就可以看到，日本在各个方面都很好地从国外学到了很多东西，这很像 19 世纪的美国。”（见 1999 年 11 月 23 号《经济学人》。）事实上明治维新以来，明治政府的宣言中的“五条誓文”中就有一条“广求知识于世界，大振国基”。100 多年来，日本被公认是世界“翻译大国”。直到今天，只要世界上有什么新的著作问世，不问其流派，不出一两个月日译本就出版了。特别是古典著作的翻译更是精益求精。例如，《资本论》的译本由权威专家翻译的先后就有五六种之多，其中的译者注释远远超过任何国家的译本。《国富论》的译本也是如此。古典文学、哲学等译本也是不断推陈出新，并以“文库版”的形式廉价出售，十分普及。经过 100 多年的努力，现代日本的社会科学已经屹立于世界之林。虽然日本的经济学家尚无人获诺贝尔奖，且是一个不足，但要知道日本原本是发展中国家，它要追赶发达国家，不得不全力以赴地吸取别人之长，使之本土化，以增强综合国力，当然就不可能像美国那样，有条件执国际经济理论研究之牛耳。何况像诺贝尔经济学奖也并不真正代表现代经济学的最高权威，在评奖中亦有偏颇。

目前我国正处于社会主义市场经济发展时期，人们无不痛感现代社会科学知识之不足，而来自 21 世纪的各方面的挑战，又亟需符合我国实际情况的社会科学知识。日本原为东方发展中国家，与我国有着更多的类似之处，经过 100 多年的努力，它的现代社会科学对我国有许多实际的参考价值。多年来，我们偏重于欧美，而疏于近邻。为了广求知识于世界，对近邻日本，我们更需要深入了解。

我们组织编译这套《现代日本社会科学名著译丛》，正是力求弥补这方面的不足。本译丛所选的名著并非一般意义上的经典著作，而是现代日本学者所撰写、得到社会公认并对我国现实有参考价值的科学著作。本译丛获得了王洛林教授、堤清二博士和生野重夫教授的亲切指导和大力推动，中国人民大学出版社社长王霁博士给予了热情支持。由于现代日本社会科学的范围很广，我们的知识见闻实在有限，衷心希望国内外的朋友给我们以帮助和指正，共同为祖国的现代化而努力，为整个人类做贡献，则幸甚矣。特此为序。

朱绍文

## 中译本序

宫崎义一博士（1919—1998）生前曾七次来华讲学，是中国社会科学的老朋友，是我国经济学家的良师益友。他1943年毕业于东京商科大学（现在为一桥大学），那时我也正在东京大学经济学部的大学研究院学习。我比宫崎先生早两年毕业，可以说是接受了同时代的日本权威大学的经济学教育。但我回国后完全没有从事研究的条件，直到改革开放，拨乱反正后，才继续从事学术研究工作。然而我已年过花甲，再也无法找回已逝的年华。现在我根据宫崎先生的同窗好友伊东光晴教授的悼念文章，介绍一下宫崎先生治学的过程，与我国青年学子一起思考，共同勉励。

宫崎先生青年时代曾从事运用高等数学方法研究经济周期理论，类似于计量经济学先驱者，挪威的弗内希（Frisch, Ragnar Anton Kittil, 1895—1973）的研究方向，后来转向英国剑桥学派的学说史的研究，完成了《近代经济学的史的展开》（1967年），深入研究了马歇尔和凯恩斯的原著；在完成《近代经济学



的史的展开》的过程中，与伊东光晴合著了一本颇有深度的《凯恩斯“一般理论”解说》（1961年）。促使宫崎教授的经济学研究方向转变的重要原因，是受到了由美国哈佛大学回国的都留重人先生的影响，都留先生提出经济学的研究方向应该是“从经济学的纯理论的研究转向对现实经济的研究”。50年代中期后，东京大学经济学部小宫隆太郎也从美国哈佛大学回国，他在理论·计量经济学会会上提出了经济学的研究应该重视对现实经济的分析，而不应从理论到理论的研究。回忆我在东大经济学部学习时，日本大学的经济学教育倾向于德国和英国的学风，对现实的分析可以说并不十分重视，因此，日本经济学界的理论研究注重理论上的分析，而缺少针对现实社会的实际分析。经济学界认为那是社会调查工作者的事情，而非理论经济学家的任务。此即为日本战前大学讲坛和经济学界的主流倾向。

60年代以后，宫崎教授着手对日本经济现实的分析，对日本企业集团按各利益集团对新产业部门的投资进行实证分析，提出了日本企业集团的“one-setism”的构造，同时指出了企业集团之间的过度竞争的结构；1962年发表了《过度竞争的逻辑与现实》一文，获第三届《经济学人》杂志奖，并在1976年出版了《战后日本的企业集团》一书。此后可能因受都留重人先生的影响，他的注意力转向了世界资本主义，特别是对跨国公司的研究，在都留先生发起在日本经济研究中心成立的跨国公司研究会“国际长期资本移动研究”中倾注了很大精力。他研究发现，在跨国公司的现实运行中，现代资本主义企业所强调的“所有权与经营权”分离这一现象弱化了，“所有”的权力又重新恢复原位，并发现跨国公司的资本主要向发展中国家进入的明显趋势。在此过程中他撰写出版了一系列著作，主要有：《如何看世界经济》（岩波新书）、《美元与日元》（岩波新书）、《现代资本主义与跨国公司》（岩波书店）、《转变期的资本主义》（日本放送出版协

会)、《日本经济的结构与行为》(筑摩书店)、《变化中的世界经济》(有斐阁)等。

回顾宫崎先生战前从事经济学理论的研究,他特别侧重于对凯恩斯的“一般理论”的研究,战后则全力从事对日本企业和世界资本主义的实证分析和研究,1992年写了这本《泡沫经济的经济对策——复合萧条论》。伊东教授说,在这本书中宫崎先生做到了将理论与现实很好地统一和结合起来。他发现1990年以后日本泡沫经济破裂后所出现的长期萧条的病源,并非单纯运用刺激有效需求之不足,亦并非运用凯恩斯政策即可奏效,问题在于金融资产价值的下跌,以及世界经济出现了新的现象。这就是本书所研究的核心问题。

晚年的宫崎教授又重新致力于对凯恩斯经济学全集的研究,同时准备利用英国财政部将公开的内部资料进一步探讨经济学说史的理论,研究如何来回答现实经济中所出现的问题。宫崎先生一方面立足于经济学理论的研究;另一方面立足于对现实经济世界的关注、分析和研究,作出了将理论与现实相统一的良好示范,从而避免了类似20世纪60年代以来美国经济学研究中所出现的“没有理论的计量分析”,更避免了将经济学进一步流于数式化、模型化、技术化的美国新古典派的学风。由于宫崎教授在经济学研究方面的突出贡献,1995年被推选为日本学士会院士。

最后要感谢宫崎夫人欣然允诺中译本的出版和伊东光晴先生的亲切指导和帮助,还有中央公论新社的人江规夫先生的热情帮助和中国人民大学出版社陈莹同志的辛劳。现在世界经济复杂多变,山雨欲来,虚拟经济正在吞噬实体经济。在现代金融垄断资本的面前,发展中国家能否做好准备?能否幸免于难?本书对了解当前世界经济是一本很好的参考教材。如中译本中有疏误,敬请读者不吝指正。

朱绍文



## 前 言

美国经济在各种金融机构相继倒闭后，从1990年第四季度起开始出现经济萧条，接着日本经济也在泡沫经济崩溃后，从1991年第四季度起实际GNP与上期相比出现了负增长，经济急剧下滑。经济萧条并不限于日美两国，以英国为首的欧洲，甚至连北欧也都继泡沫经济崩溃后，金融机构的经营危机越来越表面化。这些现象都是80年代后半期一举推进金融自由化的结果，在这方面，这些国家具有共同的特点。

然而，日本政府的经济预测显得十分乐观，说是到1991年秋“经济发展速度虽然缓慢但仍在持续增长，完全可以与‘伊弉诺景气’<sup>①</sup>相比”，日本政府并没有努力去查明泡沫经济的产生和消亡的机制，反而仅从谴责在这一过程中接连发生的金融、证券

---

<sup>①</sup> 1965年10月—1970年7月出现的景气上升过程，“伊弉诺”是日本神话中的造万物之神。——译者注

丑闻的角度出发借题发挥，或是把焦点集中在以往的企业伦理和经营体制上，或是设立日本式 SEC（证券交易理事会），从法律管制方面反复展开议论。这种倾向极为明显，给人以一种头痛医头、脚痛医脚的临床应急措施的感觉。因此，从泡沫经济的产生到崩溃过程的实证分析出发进行病理学研究，似乎被人们忽视了。日本政府至少没有公开过类似美国的关于“黑色星期一”的证券交易理事会的研究（The October 1987 Market Break: A Report by the Division of Market Regulation, U.S. Securities and Exchange Commission, Feb.1988），或者以现任财政部长 N.F. 布莱迪为主席的“致里根总统的报告书”（Report of the Presidential Task Force on Market Mechanism, Jan.1988）之类的实况调查。

本书旨在阐明 80 年代中期以后世界先进国家同时产生的泡沫经济现象的背景，特别是就泡沫经济在日本产生和崩溃的机制进行实证分析。

为此，我从 1991 年初开始进行了如下作业：从多个金融机构和证券公司那里收集可以利用的资料，从这些资料的种类中去掉细枝末节，确定基本框架，借助实证分析方法来弄清其机制。在此，恕不一一列举姓名，但是，我要向协助提供数据的各位表示衷心的感谢。

这些作业澄清了以下问题：目前各先进工业国家经济萧条的共同特征在于，首先作为金融自由化后果的金融资产（存量）的调整过程先行，从而导致了实际 GNP（流量）的负增长。这也可以说是一种泡沫经济 = 坏账（存量）的长期调整和流量的短期存货调整连动进行的所谓存量和流量的复合萧条。

复合污染（Combined Pollution）是指硫氧化物（SOX）、氮氧化物（NOX）、铅等多种污染物质相互影响而形成的一种污染状态，它被用作有吉佐和子的连载小说篇名后引起了社会的极大

反响。本书并不仅仅停留在以过去的那种因有效需求不足而引致流量的萧条来把握最近美欧日出现的新型的萧条，而是以因金融自由化而引起的坏账的调整过程（信用危境）先行，随之互相重叠而连动的复合萧条（Combined Recession）来把握。如果诊断得不正确，开出来的处方自然也就不会见效。

最后，本书作为《如何看世界经济》、《美元与日元》（均为岩波新书版）的续篇，在很大程度上得益于都留重人先生。虽然本书的观点还不够成熟，但我还是要以无比感激的心情将本书奉献给迎来八十寿辰的老先生。另外，在政府预测和新闻媒体还在被必将超过“伊弉诺景气”这一大型景气的乐观态度支配时期决定出版本书的中央公论社新书编辑部，尤其要对以后仍然一贯耐心鼓励我完成本书的石川昂氏的特别照顾表示感谢。我还要向为本书的制作、印刷以及校正图表方面给予诸多帮助、协作的朋友们致以谢意。

宫崎义一

1992年3月

现代日本社会科学名著译丛

SAISON 文化财团赞助

编选委员 王洛林 堤清二  
生野重夫 朱绍文

主 编 朱绍文

编 委 会 王 霁 朱绍文 朱 玲 朱荫贵  
李 薇 陈 莹 陆华生 张京萍  
周蔚华 林燕平 胡企林 郭连友  
胡欣欣 韩朝华

# 目 录

<b>1 新的经济现象</b> .....	1
1.1 世界经济的两极分化 .....	1
1.2 经济预测是如何偏离轨道的 .....	2
1.3 左右世界经济的通货流向 .....	7
1.4 德鲁克的第三命题 .....	10
<b>2 美国的经济萧条</b> .....	13
2.1 经济萧条的“新现象” .....	13
2.2 美国的金融机构 .....	18
2.3 储蓄机构的倒闭 .....	20
2.4 美国的金融自由化 .....	26
2.5 银行萧条带来的后果——其一 .....	33
(1) 储蓄机构 .....	33
(2) 因 S&L 的经营失败而引起的损失 .....	45
2.6 银行萧条带来的后果——其二 .....	52

(1) 商业银行收益减少 .....	53
(2) 不动产周期的变化 .....	62
(3) 里根政府的税制改革 .....	66
(4) 商业银行面向不动产贷款的猛增 .....	68
(5) 因石油价格下跌而引致的不动产价格的下降 ——得克萨斯州 .....	69
(6) 商业银行降级 .....	75
2.7 美国的信用危境 .....	77
<b>3 日本的复合萧条</b> .....	<b>83</b>
3.1 大规模倒闭的出现 .....	83
3.2 泡沫经济的形成过程 (第一局面) .....	88
(1) 日本的金融自由化 .....	88
(2) 《广场协议》和金融缓和措施 .....	93
(3) 个人生财之道的拓宽和小额储蓄免课税制度的废除 .....	105
(4) 企业生财之道的拓宽和基金的扩大 .....	106
(5) 银行抵押贷款的扩大 .....	114
(6) “黑色星期一” .....	116
3.3 泡沫经济的膨胀期 (第二局面) .....	123
(1) 大藏省的会计处理缓和措施 .....	123
(2) 企业金融的变化 .....	125
(3) 银行扩大与中小企业的交易 .....	140
(4) 有效市场假说的登场 .....	142
(5) 新投资方式的登场 .....	147
3.4 泡沫经济的崩溃过程 (第三局面) .....	160
(1) 两个谷底 .....	161
(2) “三重下跌”的结构 .....	162
(3) “美国式暴跌” .....	166



(4) 日本的“黑色星期一” .....	167
(5) 泡沫经济崩溃的后果 .....	172
3.5 泡沫经济崩溃对实体经济的波及过程 .....	195
(1) 对企业部门的影响 .....	196
(2) 对银行部门的影响 .....	198
(3) 对个人部门的影响 .....	199
<b>4 作为金融自由化归宿的复合萧条 .....</b>	<b>203</b>
(1) 丧失媒介现象（资金从金融中介机构流出而 转为直接投资） .....	204
(2) 日元转换限制的取消 .....	204
(3) 新的投资方式 .....	205
(4) 气压计调节功能 .....	205
(5) 作为新的风险管理的 BIS 限制 .....	206
(6) 较流量的增长率低的存量增势 .....	208
(7) 世界经济的结构变化 .....	208
(8) 复合萧条的疗法 .....	210